This supplement is available during term times in the following Times Media newspapers: Sunday Times Express in the Western Cape; Sunday World in the Free State, Gauteng and KwaZulu-Natal; Daily Dispatch and The Herald in the Eastern Cape.

4

Here are 10 important things about literacy that we'd like to share with you.

785 million people across the world are not literate.

Reading aloud to children and they enjoy the story, they see reading as a satisfying and enjoyable activity. This motivates them to want to read for themselves. It also encourages them to have a lifelong relationship with books.

Young children learn to read and write easily when they know that reading and writing are useful and enjoyable activities. For this to happen, they need lots of experiences with stories and books.

As adults we always write for real reasons: to write a shopping list, to leave a note for someone, to fill in forms, to create a story. As children learn to write, they learn why we write as well as how to write.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.

In South Africa, only 14% of us are active book readers and only 5% of all parents read to their children.

Afrika Borwa, ke 14% feela ya rona e duleang e bala abuaka le 5% feela ya botswadi bohle e ballang bana ba bana.

Hearing new words used in stories develops children's vocabulary and gives them rich language to draw from when they write their own stories.
A le dilemo di 13, Ammaarah Galant ke Moofisiri wa Dikamano tsa Setlhaba bakeng sa Tlelapo ya Bangodi ba Banyenyane mane Cape Town, moo e sa leng e le setho ho tlhloa ka 2011. Re ile ka botsa Ammaarah hore ke hobaneng a rata ho bala le hore ke hobaneng a nahana hore bana bohle ba lokela ho kenela tlelapo ya ho bala.

Ke eng e entseng hore o kenele Tlelapo ya Bangodi ba Banyenyane?
Ke ne ke dula ke shebela dia tsohlo Tlelapo ya Bangodi ba Banyenyane – YACCRS – ha ba jaotsha meleng ya itsepo sekubon sa rona. Ba ne ba bina, ba tantsha, ba bila hodimo mme ba eta dihotlakisa ka makutla a mahlolo, mme hoo ho ne ha nthabisitse. Seo se le se sa eta hore ke tshaosa lele ho kenela tlelapo.

A ka re bolele ka tlelapo ea.

Le etsha eng tsebogelo?
Re buisana ka dihotloko, re tshwankhawo dipale mme re ngola dihotlo tsebogelo o e leng tsebogelo. Re kile re a ho ketekeho ea ho yona re nekg re lela ho kgopa re kgopa re ngola mme re ngola ka yona. Re kgopa re eng tsebogelo tsebogelo di hotlo a dikho sesa lela ho ngola ka dikho sesa lela.

O bala kgotetsa hokae? O fumana dibuka tsa hao hokae?
Ke leka ho bala hanga la sa kgaona mme ne kgopa. Mme hang ha ke eta buka, ke qala e ningwe hape, hanga la sa kgaona dibuka tse dihotlo dihotlo tsehoro. Ke fumana dibuka tsa ko tsebogelo ya rona kopa lephamo.

Ke buka efa le mongodi efa o o mo ronaka ka ho fetsela?

Hobaneng o rata ho bala?
Ho bala ho isa makutla a ka dihotloho ho basotho. Ho mphokoletse setere se sa rona hola ho lela ho neho le re lela.

**Drive your imagination**

Create your own cut-out-and-keep book

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.

Iketsese bukana

1. Nhla keng bhe le 3 ho isa ho la 6 bukaneng ena ya tsetsetse.
2. Le mene ho kalolo hadimo mole ya matheboga a mathebo.
3. Le mene ho khalolo hape.
4. Seho hadimo mole ya matheboga a mathebo.
I know that!
Ke a e tseba!

Maryanne Bester
Shayle Bester

"Yes, I know that," said the egret. He opened the book
and put it on his head. "Yes, it's much better this
way," he said.

Gaps lifted the book off the egret's head
and took it to the librarian at her desk.
"Now we can read," she said.

© Jacana Media (South African rights only) Tel: (011 628 3200)

This is an adapted version of I know that!, published by
Jacana Media and available in bookstores and on-line
from www.jacana.co.za. This story is available in isiZulu,
isiXhosa, Afrikaans, English, Siswati, Xitsonga, Tshivenda and
isiNdebele. Jacana publishes books for young readers in all
eleven official South African languages. To find out more
about Jacana titles go to www.jacana.co.za.

Ena ke kgatiso e fetotsweng ya Ke a e tseba, e
phatfaladitsweng ke Jacana Media mme e fumaneha
mabenkeleng a dibuka le inthaneteng ho www.jacana.co.za.
Pale ena hape e fumaneha ka isiZulu, isiXhosa, Afrikaans,
English, Siswati, Xitsonga, Tshivenda le isiNdebele. Jacana
e phatfalatsa dibuka bakeng sa babadi ba banyane ka
dipuo tshole tse 11 tsa mmuso tsa Afrika Borwa. Ho fumanahaholwanyane ka diholo dita Jacana eya
ho www.jacana.co.za.

© Jacana Media (South African rights only) Tel: (011 628 3200)

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment
campaign to spark children’s potential through
storytelling and reading. For more information,
visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi
“Where are you going?” asked the youngest cattle egret.

Gaps, the Nguni calf, was walking fast. “I’m going to the library,” he said.

“O ya kae?” ha botsa leholosiane le lenyane ka ho fetsisa.

Gaps, namane ya Nguni, o ne a tsamaya a potlakile. “Ke ya laeboraring,” a rialo.

No, it didn’t look delicious at all! So he put the book on his head.

“How do I look?” he asked.

Tjhe, hohang e ne e sa shebahale e le monate! Yaba o bea buka eo hodima hlooho ya hae.

“Ke shebeha jwang?” a botsa.

The egret sniffed the book.

Leholosiane a fofonela buka eo.

Then he tapped it with his beak.

Mme yaba o e kobola ka molomo.

“Where are you going?” asked the youngest cattle egret.

Gaps, the Nguni calf, was walking fast. “I’m going to the library,” he said.

“How did I know you’d say that?” laughed Gaps.

“How much does the book cost?” asked the egret.

“We don’t have to pay for it. We can borrow books from the library. When we’ve read them, we bring them back.”

“Ke a leholosiane ke a tseba hore re ka di fumana hokae!”

“Ke tsebile jwang hore o tla tšiho jwalo?” Gaps a tšehe.

The youngest egret flapped his wings. “More books! I want more books ... and I know just where to find them!”

“More books! I want more books ... and I know just where to find them!”

Leholosiane le lenyane la otlany ka mapheo a lona. “Dibuka tse ding! Ke batla dibuka tse ding hape ... mme ke a tseba hore re ka di fumana hokae!”

“Ke tsebile jwang hore o tla tšiho jwalo?” Gaps a tšehe.
Then suddenly, Gaps closed the book.

“No, don’t stop,” said the egret. “I don’t know how it ends.”

“You DON’T know?” said Gaps. “Let’s read on then!” And he read right until the end of the story.

Then they went home. Gaps sat down on the crest of a hill, and put the book down next to him. The egret was excited and he jumped onto the book. Before Gaps could stop him, he slid down the hill and landed in a thorn tree!

“Oh, the library... Will we find some delicious insects there?” The young egret loved to eat the insects that were kicked up by the calf’s hooves.

“The library is where we find books to read,” said Gaps.

“I know that,” said the egret.

Gaps said nothing – he didn’t want the young egret to feel bad.

“O, laeboraring ... Na re tla fumana dikokwanyana tse monate moo?” Leholosiane le lenyane o ne a rata ho ja dikokwanyana tse neng di rahlwe ke dilhako tsa manamane.


“Ke a tseba,” ha rialo leholosiane.

Gaps a se ke a re letho – o ne a sa batle hore leholosiane a utwe bohloko.
The egret hurried along beside Gaps. Perhaps, he thought, these books would taste even better than insects.

Soon they reached the library.

Leholosiane a phakisa a tsamaya pela Gaps. Mohlomong, a nahana, dibuka tsena di tla latsweha ha monate le ho feta dikokwanyana. Ka pele ba fihla laeboraring.

He picked up the book and began to read aloud. The egret listened as Gaps read a story about things he had never heard of. He read about magical creatures, great feasts and daring journeys.

"Can we go home now?" asked the egret.

"What beautiful stripes," said the egret at last. "Can we go home now?"

"You must take care of books," said Gaps. "I know that," said the egret. "I didn't let it out of my sight for a minute."

Gaps sighed, but he said nothing.


"A nka buka mme a qala ho balla hodimo. Leholosiane a mamela ha Gaps a bala pale e buang ka dinho tseoa e sokong a utla ka tsona. O ne a bala ka dibopuwa tsa mehlo, mekete e mehlo le maeto a makatsang."
Here are a few activity ideas for celebrating International Literacy Day and National Book Week which runs from 1 to 6 September 2014. The activities help to introduce children to books they haven't read before and also provide opportunities for them to remember and talk about books they have already enjoyed. Try choosing ones that are best suited to your children and their interests. Enjoy the celebration of books!

Create a book buffet
1. Get a collection of books together that your children have not read before – borrow them from a library or friends! (If you are doing this activity at a reading club or in your classroom, you need one book per child. If you are doing it at home, choose about 10 different books.)
2. Arrange the books in a circle on the floor or on the children's chairs or desks.
3. Ask the children to sit down and read one of the children until a timer goes off. (Get a timer or stop watch for about 5 to 8 minutes.)
4. When the timer goes off, the children need to move to the next book and read that one. It does not matter if they have not finished the previous book.
5. Let them carry on until they have had a chance to read all the books.

Dress up
Encourage your children to dress up as their favourite book character. (If you are at a reading club, ask the parents and caregivers to help their children decide what they will wear.) You can keep it simple by letting the children make paper masks of the characters to wear. Have a parade and photo shoot of all the characters.

Create a poster
Give your children large sheets of paper, crayons, glue, scissors, and old magazines and newspapers to use to make their own International Literacy Day posters. Encourage them to think about what message about reading and writing they want to communicate through their posters. Display their posters at home or at your reading club – or ask your local library to display them!

Spread the word
Collect old books and magazines and put them in a decorated box outside your home or reading club. Make a sign which says: “Help yourself to one and display them!”

Moaparo wa boketsisane
Kgoahetse bana bao ha apo diapao tse kag tsa baphethwa ba bukgun ee ba etse tla ga bang. Ha le le tlelapo ya hao bako, kopa batswedi le bahokamedi ha thusa bana bao bana ho kgetoa se ho bao igang ho se o se aparo) 0 e ka nolela tla ho re bao e bane dimaske tsa sampiri tsa baphethwa be bako ka di weling. Etsang phareitse le nkie drepe tsa baphethwa kaela.

Etsa phousetara
Neo bana bao hao maaphe le mahokhoadi, dikanye, dikile, setlokongsetlo, dikile, le dimakasane tsa kgole tse bako ka di sebedishang ho iketsetse diphothesetona tsa bana tsa Lentsotho la Matjhaba la Tsibelo ya ho Bako le ho Ngola. Bako kgohatse tsa hana 
a melaetsa a ba takwene ka lebokosong tsa bana. Pepeta diphothesetona tsa bao legapo tsa bapheng ba lona ya ho bako – kopa o kope 
a tse hene di ho bako.

Jala molaetsa
Botella dibuka le dimakasane tsa kgole tse bako di a nkhene ka lebokosong le kgabishengwe ka ri lehlo ya hao kopela ya ho bako yabo bako. Etsa lebokosong ya re (kgitelele e le ngweno mme o matekele e ho bako.) Bea tsebo e hafuli kopa hino lebokosong mme le lefela ba bakhao a inleka dibuka tsa ho bako.

In your next Nal’ibali supplement:
- Passing on your family stories
- Enter our Heritage Day Family Stories competition
- A new Story Corner story, Lwazi and the go-kart

Ask the experts: Do you have a question about reading and writing with your children, or about reading clubs? Send your literacy questions to info@nalibali.org with “Ask the experts” in the subject line. Our team of literacy experts will send you a response!

Ena ke mohapeloa ena mmaolwa ya diketsaholo bako sa ho keteka Lentsotho la Matjhaba la Tsibelo ya ho Bako le ho Ngola le Bake ya Naha ya Dibuka le gopolong ho lhafo ka 1 la isoa la 6 la Loetsetse 2014. Diketsaholo tsa dii di thusa le thsebo bana dibuka tse ho esokang ba di bako mme hape ho bofane ya ho hopolela le ho bu ka dibuka tse ho bako isoa la keteka lea. Lako ho kgitelele tse lebokosong bana ba hao le ho le bako le kgihlwane la tsona. Netelawe ke ho keteka dibuka!

Bopa sedikadikwe sa dibuka
1. Bokello dibuka mmoro tse bako ba hao ba esokang ba di bako – di adime lebaikoro kopa ho metswako’! (kgitelele o e etsetsa kgitelele lela tsa fapana ya ho bako kopa kgitelele ya ho bako, kopa lelela le bokosong ha thusa bana bao bana ho kgetoa se ho bao bokologo ya ho se aparo) 0 e ka nolela tsa ho re bako e bane dimaske tsa sampiri tsa baphethwa, bako ka di weling. Etsang phareitse le nkie drepe tsa baphethwa kaela.
2. Be dibuka tse ho sedikadikwe tsebiso tsehako adimo dibuka kopa diadimo tse bako. Be dibuka tse ho osoko tsehako adimo dibuka tse bako tse ho osoko adimo dibuka tse bako.
3. Kopa bako ho dula fatsho le ho bako le le ngweno ya dibuka tse ho fihlela tshupanako leho. (Seta tshupanako tsehako kopa setlopo phetsana ya le hao: 5 ho isoa ha e 8.)
4. Ha tshupanako tse lo o bako , bako ba lekela ho fetela bukgun e le ngweno mme ba e bako. Ha no taba le lebo bako sa elo ya se ho isoa ha e 8.)
5. E bako bo tsepe pele ho fihlela ba fumane monyetla ha bako dibuka tsehako tse bako.

Tlatsetsong ya hao e latelang ya Nal’ibali:
- Ho fetisetsa dipala tse lelapa ya ho bako melokong e tla gopolong atse ho se hlo. Kopa le sehwoang-le-lo-ho-lopokulouso le Theo le leshud i le dikatse
- Kenela thhlosa tse rano ya ho Dipale tse Malapoa tse Letsatsi la Botlhokolopi
- Pale e mjha ya Hukung ya Dipale, Lwazi le kolotsana

Botsa dibi: Ha a na le potso mabapi le ho bako le ho ngolola mmao le bako ba hao, bako mabapi le lelapa ya ho bako? Remela dipotso tla hao le tsibelo ya ho bako le ho ngolola ha info@nalibali.org. Mme o ngolola “Ask the experts” moloeng wa sehloho. Seholopa sa rano sa dibi dibi tse tsibelo ya ho bako le ho ngolola ha tsa o rethata ka bako.
Celebrate your story.
Celebrate International Literacy Day.

Ithabise ka pale ya hao.
Kete ka Letsatsi la Matjhaba
la Ho Bala le ho Ngola.